



**Deutsch-Französische
Vorschule**
GEORGES CUVIER E.V.
**École Maternelle
Franco-Allemande**

ÉTABLISSEMENT
CONVENTIONNÉ

aefe
Agence pour
l'enseignement français
à l'étranger

Demande d'inscription / Anmeldeantrag 2020-2021

Nom de l'élève / *Name der/des Aufzunehmenden* (lettres capitales/*Großbuchstaben*):

Prénom / *Vorname*:

Date de naissance / *Geburtsdatum*: Lieu de naissance / *Geburtsort*:

Nationalité / *Staatsangehörigkeit*: Sexe (M/F) / *Geschlecht* (M/W):

Date prévue d'entrée à l'école maternelle de Stuttgart / *Beabsichtigter Eintritt in die Deutsch-Französische Vorschule Georges Cuvier in Stuttgart*:

Dernière école ou Kindergarten fréquenté(e) / *Zuletzt besuchte/r Schule oder Kindergarten*
.....

Votre enfant est français et inscrit au Consulat français de Munich. Souhaitez-vous faire une demande de bourse ?
Ihr Kind ist Franzose und beim Konsulat in München angemeldet. Wollen Sie ein Stipendium beantragen?

oui / *ja*

non / *nein*

Renseignements obligatoires/ Bitte unbedingt ausfüllen:

Niveau d'allemand / *Deutschkenntnisse*: l'enfant comprend / *das Kind versteht*

l'enfant parle / *das Kind spricht*:

Niveau de français / *Französischkenntnisse*: l'enfant comprend / *das Kind versteht*

l'enfant parle / *das Kind spricht*:

Pour toute inscription, prévoir obligatoirement une entrevue des parents et de l'enfant avec le Directeur.
Für eine Anmeldung ist ein Gespräch der Eltern und des Kindes mit der Schulleitung erforderlich.

Les parents/Les responsables juridiques / Erziehungsberechtigte

Père/Tuteur / Vater/Gesetzl. Erziehungsberecht.

Mère/Tutrice / Mutter/Gesetzl. Erziehungsberecht.

Nom/Prénom / *Name/Vorname*

Nom/Prénom / *Name/Vorname* :

.....

.....

Adresse / *Anschrift* :

Adresse / *Anschrift* :

.....

.....

Tel. privé / Telefon privat:

Tel. privé / Telefon privat:

Adresse mail / Mail Adresse:

Adresse mail / Mail Adresse:

Portable / Mobil:

Portable / Mobil:

Téléphone professionnel / Tel. geschäftlich:

Téléphone professionnel / Tel. geschäftlich:

Profession / Beruf:

Profession / Beruf:

Nom et Adresse de l'employeur / Name und
Anschrift des Arbeitgebers

Nom et Adresse de l'employeur / Name und
Anschrift des Arbeitgebers

Situation familiale (rayez les mentions inutiles) / Familienstand (Bitte Unzutreffendes durchstreichen)

Célibataire, Marié, Divorcé, Veuf
Ledig, verheiratet, geschieden, verwitwet

Célibataire, Mariée, Divorcée, Veuve
Ledig, verheiratet, geschieden, verwitwet

Tarifs / Kosten*	Ecole maternelle Vorschule		Garderie Spätbetreuung		Garderie de vacances Ferienbetreuung		TPS Krippengruppe	
	Par mois / Im Monat	Par an / Im Jahr	Par mois / Im Monat	Par an / Im Jahr	Par mois / Im Monat	Par an / Im Jahr	Par mois/ im Monat	Par an / Im Jahr
1er enfant / 1. Kind Sans repas de midi / ohne Mittagessen	322 € 270 €	3.864 € 3.240 €	90 €	1.080 €	25 €	300 €	437 €	5.244 €
2eme enfant / 2. Kind Sans repas de midi / ohne Mittagessen	258 € 206 €	3.096 € 2.472 €	72 €	864 €	20 €	240 €	350 €	4.200 €
A partir du 3ème enfant / Ab dem 3. Kind Sans repas de midi / ohne Mittagessen	206 € 154 €	2.472 € 1.848 €	57 €	684 €	16 €	192 €		
Frais d'inscription / Anmeldegebühr (Exonération à partir du 3ème enfant/ Befreiung ab dem 3. Kind)	206 €						206 €	
Caution / Kaution	450 €		100 €				450 €	

*Les tarifs s'entendent en fonction du nombre d'enfants inscrits à l'école maternelle. Die Gebühren verstehen sich in Abhängigkeit von der Anzahl an Kindern, die aktuell an der Vorschule eingeschrieben sind.

Petite, Moyenne et Grande Section (PS, MS, GS)

Horaires / Betreuungszeiten: de 7h 50 à 15h00 / von 7.50 bis 15.00 Uhr (en période scolaire / in den Schulzeiten)

Horaires de la garderie / Spätbetreuungszeiten: de 15h00 à 17h00 / von 15:00 bis 17:00 Uhr

Horaires de la garderie de vacances / Ferienbetreuungszeiten: de 8h00 à 17h00 / von 8.00 bis 17.00 Uhr

Les dates exactes de garderie de vacances (environ 20 jours hors vacances d'été) pour l'année scolaire 2020-21 seront communiquées durant le deuxième trimestre 2020. / Die genauen Ferienbetreuungsstage (ca. 20 Tage außerhalb der Sommerferien) werden im 2. Quartal 2020 bekanntgegeben

Toute Petite Section (TPS) / Krippengruppe:

Age à partir de 2 ans / Alter ab 2 Jahre

Horaires/Dauer : 8h00 – 17h00

L'offre comprend le repas de midi et la garderie de vacances / Dieses Angebot beinhaltet das Mittagessen und die Ferienbetreuung.

Offre de garde souhaitée / gewünschte Betreuungsform

Pour la rentrée scolaire 2020-21, je souhaite inscrire mon enfant / Für das Schuljahr 2020-21 möchte ich mein Kind

..... (prénom / Vorname) en / für die folgende Betreuungsform anmelden:

Petite Section (PS) Moyenne Section (MS) Grande Section (GS) Toute Petite Section (TPS)

Pour les enfants inscrits en PS, MS ou GS :

Avec repas de midi / mit Mittagessen sans repas de midi / ohne Mittagessen

Garderie (PS, MS, GS) / Spätbetreuung (nur für PS, MS, GS)

Garderie de vacances (PS, MS, GS) / Ferienbetreuung (nur für PS, MS, GS)

La garderie et la garderie de vacances sont réservées aux enfants dont les deux parents travaillent. Après étude des demandes d'inscription à la garderie, l'établissement transmettra aux familles un courrier pour confirmer ou non les places demandées. Un certificat de travail de chacun des parents mentionnant le nombre d'heures/jour devra être fourni à l'établissement/ Die Spätbetreuung bzw. Ferienbetreuung sind für die Kinder reserviert, dessen beide Eltern arbeiten. Die Anmeldung wird durch die Schule schriftlich bestätigt. Eine Arbeitsbescheinigung beider Eltern mit Arbeitszeiten pro Tag wird der Vorschule abgegeben.

Je demande l'inscription de mon enfant à l'Ecole Maternelle bilingue franco-allemande Georges Cuvier de Stuttgart. J'ai bien noté que l'inscription de mon enfant ne peut être définitive qu'à réception du courrier de l'école la confirmant. L'école procédera alors au prélèvement du montant des frais d'inscription et de la caution scolarité (450 €) et éventuellement la caution garderie (100 €). En cas d'annulation de l'inscription, les frais resteront acquis par l'Etablissement. Je reconnais que l'inscription de mon enfant dans l'Etablissement implique le respect du règlement de l'Ecole et des statuts, notamment en matière de versement des frais d'inscription et de scolarité. Je m'engage à verser au début de chaque mois les frais de scolarité (12 mois par an, août inclus). Par cette inscription, j'adhère automatiquement à l'Association des parents d'élèves qui gère l'Ecole et serai convoqué(e) aux Assemblées de l'Association. Mon adhésion expirera automatiquement avec le départ de mon enfant de l'Ecole Maternelle Georges Cuvier. Tout retrait de mon enfant de l'Ecole Maternelle devra être signalé à la Direction de l'école deux mois avant sa date effective. La caution sera retournée après le départ de mon enfant de l'école maternelle et après vérification que tous les paiements de scolarité ont bien été effectués.

Ich bitte um die Aufnahme meines Kindes in der Deutsch-Französischen Vorschule Georges Cuvier in Stuttgart. Die Anmeldung meines Kindes erfolgt nur nach Erhalt des Schreibens, in dem die Schule diese Anmeldung bestätigt. Die Anmeldegebühren und die Rücklage für die Schule (450 €) und eventuell auch für die Nachmittagsbetreuung (100 €) werden dann durch die Schulverwaltung von meinem Konto abgebucht. Im Falle einer Abmeldung durch die Eltern werden die Anmeldegebühren nicht zurückgezahlt. Ich verpflichte mich, die Schulbeiträge am Anfang des Monats zu bezahlen (12 Monate: Anfang September bis Ende August). Ich nehme zur Kenntnis, dass die Einschreibung meines Kindes in der Vorschule die Einhaltung der geltenden Schulordnung und der Satzung, insbesondere bezüglich der Überweisung der Anmeldegebühren und des Schulgeldes beinhaltet. Durch die Anmeldung meines Kindes werde ich Mitglied des Elternvereins, der die Schule verwaltet, und werde an die Vereinsversammlungen eingeladen. Die Zugehörigkeit zum Elternverein endet automatisch beim Ausscheiden meines Kindes aus der Vorschule Georges Cuvier. Sollte mein Kind die Schule verlassen, werde ich dies der Schulleitung spätestens zwei Monate vorher mitteilen. Der als Rücklage einbezahlte Betrag wird nach Abgang meines Kindes von der Vorschule und nach Prüfung, dass die Schulbeiträge bezahlt worden sind, zurückerstattet.

Prénom, Nom du Signataire :

Vor und Zuname der/s Unterzeichnenden

Qualité (Père, Mère, Tuteur) :
Berechtigung (Vater, Mutter, gesetzlicher Erziehungsberechtigter)

Lieu/Date / Ort/Datum: Signature / Unterschrift :

En application des articles 12 et 13 du Règlement Européen 2016-679 du 27 avril 2016, relatif à la protection des données à caractère personnel et de la Loi Informatique et Libertés modifiée, nous vous informons que l'École maternelle franco-allemande G. Cuvier, en sa qualité de responsable du Traitement, collecte des données vous concernant à des fins de gestion administrative et pédagogique des élèves et d'établissement de statistiques.

Vos données seront strictement réservées à notre service gestionnaire et comptable et seront conservées jusqu'à une année après le départ de l'enfant de l'école. Aux termes de notre politique de protection des données, nous nous engageons à protéger vos données de toute atteinte. Conformément aux art. 15 à 22 du Règlement Européen 2016-679 du 27 avril 2016, relatif à la protection des données à caractère personnel, vous pouvez demander à tout moment et gratuitement à accéder aux données vous concernant, à les rectifier ou à les effacer auprès du service compétent, dans le délai d'un mois.

Autorisation de prélèvement automatique / Einzugsermächtigung

L'inscription de l'enfant ne deviendra effective qu'après l'envoi par l'école d'un courrier de confirmation et réception du montant des frais d'inscription et de la caution d'un montant de 450 € pour la scolarité. Ces sommes seront directement débitées de votre compte. / *Die Anmeldung wird durch die Schule schriftlich bestätigt. Sie ist nach der Bezahlung der Anmeldegebühren und der Kautions in Höhe von 450 € für die Schule gültig. Diese Beträge werden direkt von Ihrem Konto durch die Schule abgebucht. Die Kautions wird nach der Schulzeit des Kindes zurückerstattet.*

Je, soussigné(e) / *ich, Unterzeichnete/r*

père/mère de / *Vater/Mutter von*, né(e) le / *geboren am*

accepte que les frais d'inscription, la caution et les frais de scolarité soient prélevés de mon compte. Les frais de scolarité seront prélevés au début de chaque mois par l'école (12 mois par an, août inclus) / *nehme/n das Angebot an und erteilen eine Einzugsermächtigung über die Höhe der monatlichen Schulbeiträge (12 Monate : Anfang September bis Ende August), der Kautions und der Anmeldegebühren.*

Titulaire du compte / *Kontoinhaber*
(Nom de famille en lettres capitales)
(*Familienname in Großbuchstaben*)

IBAN :

Code bancaire / *Bankleitzahl / BIC* :

Etablissement bancaire / *Geldinstitut*:

Lieu / *Ort* : Date / *Datum* :

Signature / *Unterschrift* :